

Kwiaty – Flowers

ańielko ańiele v mażeńia ogrodzie

Anielko — aniele! w marzenia ogrodzie,

Anila – (o!) angel in out of the dream garden

zervane pŕynojŕe ċi kfjaty

Zerwane przynoszę ci kwiaty;

picked (I) am bringing you flowers

zakfitwy v myx uŕfuć i myśli pogodzie

Zakwitły w mych uczuć i myśli pogodzie,

has blossomed in my feelings and thoughts weather

tak jasne jak uŕf tŕyx bwavaty

Tak jasne, jak ocz twoich bławaty.

so fair as eyes yours cornflowers

znaf ruże tso pjerŕiã roskfita do swońta

Znasz różę, co piersią rozkwita do słońca,

(you) know a rose that (with) her chest blossoms to the sun

vestxńieniem poranku zbudzona

Westchnieniem poranku zbudzona;

(with) sigh of the morning wakened

jak ona tak zaffe bęc sfjeza kfitnãtsa

Jak ona, tak zawsze bęc świeża, kwitnãca,

like her so always be fresh blooming

leť nie rań nie vjendńij jak ona

Lecz nie rań, nie więdnij jak ona!

but do not hurt don't wilt like her

znaf liljã jej kielix śniezystej biawości

Znasz liliã, jej kielich śniezystej bialości,

(you) know lily her cup of snowy white

I vdzieku I vońi ma vjele

I wdzięku i woni ma wiele:

and charm and scent she has plenty

dlatego jã kfjatem nazvano fystości

Dlatego ją kwiatem nazvano czystości;

that's why she's flower called of purity

bońc liljã ańielk ańiele

Bęc liliã, Anielko — aniele!

be a lily Aniela (O!) angel

fjowek się kryje f travek kobjertsu

Fiolek się kryje w trawek kobiercu,

a violet is hiding in little grass blades carpet

leŧf mala vynajdã po voñi

Lecz malca wynajdã po woni;

but the tiny will be find by the scent

ty skromnoŧć fijowka zaxovaj f tfem sertsu

Ty skromnoŧć fiołka zachowaj w twem sercu,

you the modesty of the violet keep in your heart

pŧed buzã ćie trafka zaswoñi

Przed burzã cię trawka zasłoni.

from the thunder you by tha little grass you will be covered

o s temi kfjatami jak z vjarã nadziejã

O! z temi kwiatami, jak z wiarã, nadziejã,

o with those flowers as with faith (with) hope

popwyñief po virax I gwembi

Popłyniesz po wirach i głębi:

(you) will flow through vortexes and depths

ñi lato upawem ñi jeŧieñ zavjejã

Ni lato upałem, ni jesień zawieją,

neither the Summer with heat nor the Autumn with blowing

tyx kfjatuf nie spali nie zziemi

Tych kwiatów nie spali, nie zziębi.

those flowers won't burn (won't) chill

po nafej to drogiej rossiane ziemitsy

Po naszej to drogiej rozsiane ziemicy,

on our precious are (they) spread land

tyx kfjatuf cudovne nasiona

Tych kwiatów cudowne nasiona,

those flowers miraculous seeds

niech dzisiaj ustrojã skroń mwodej dziewitsy

Niech dzisiaj ustroją skroń młodej dziewicy,

may today will flourish the temple of a young virgin

niech pomni ze fsrut nix zrodzona

Niech pomni, że wśród nich zrodzona.

may (she) remember that among them she was born